

09 PH
H 79Z



**DER TRAUM VOM MOULIN ROUGE:
TRANSNATIONAL LITERATURE AND WORDS IN FLIGHT**

SABINA HOPFER

Presented as part of the requirement for the degree of Doctor of Philosophy

Department of English, University of Adelaide

South Australia

October 2004

TABLE OF CONTENTS

Abstract.....	3
Signed Statement	4
Acknowledgements	5
Der Traum vom Moulin Rouge: Transnational Literature and Words in Flight	6
Works Cited.....	71
Bibliography	77

ABSTRACT

This thesis consists of two components, a creative and a critical. The major, creative component, *Soulträume*, is a novel that explores the psychological journeys of Zara, a Swiss migrant, and her Australian-born Lebanese partner, Doug. Travelling to Alice Springs to visit a friend, they are forced to question their identity and sense of belonging after an incident on the road. The novel incorporates ten bilingual passages that mix and switch between English and German. Juxtaposed with photos of Australian landscapes, they represent the linguistic conflicts and sense of displacement experienced by Zara.

Der Traum vom Moulin Rouge, the shorter, critical component, is an essay that discusses *Soulträume* within the field of transnational and interlingual literature, looking at the use of literary code switching and code mixing as a narrative device in the Australian novel. German passages are interspersed with the English text to support the interlingual and cross-cultural theme of the essay.